

## ДОПУНСКИ ПРОТОКОЛ

ПАРИСКОМ СПОРАЗУМУ ОД 14 ЈАНУАРА 1946 О РЕПАРАЦИЈАМА  
КОЈЕ ЋЕ СЕ ПРИМАТИ ОД НЕМАЧКЕ, О УСТАНОВЉЕЊУ  
МЕЂУСАВЕЗНИЧКЕ РЕПАРАЦИОНЕ АГЕНЦИЈЕ И О  
РЕСТИТУЦИЈИ МОНЕТАРНОГ ЗЛАТА

ЗАКЉУЧЕН И ПОТПИСАН У БРИСЛУ 15 МАРТА 1948 ГОДИНЕ

## ДОПУНСКИ ПРОТОКОЛ

*Париском споразуму од 14 јануара 1946 о репарацијама које се имају примити од Немачке, о оснивању Међусавезничке репарационе агенције и о реституцији монетарног злата*

Владе Албаније, Сједињених Америчких Држава, Аустралије, Белгије, Канаде, Данске, Египта, Француске, Уједињене Краљевине Велике Британије и Северне Ирске, Грчке, Индије, Луксембурга, Норвешке, Новог Зеланда, Холандије, Чехословачке, Јужно-Афричке Уније и Југославије, пошто су се упознале са Аранжманом од 22 јануара 1948 којим су се владе доминиона Индије и доминиона Пакистана споразумеле по питању следеће репартиције квота репарација додељених влади Индије а у смислу члана 1 Б Париског уговора од 14 јануара 1946:

Индија	категорија А : 1,65	Категорија Б : 2,39
Пакистан	категорија А : 0,35	Категорија Б : 0,51

Пошто су се упознале са Уговором склопљеним између владе доминиона Индије и владе доминиона Пакистана, према чијим одредбама висина репарација категорије Б додељених влади Индије закључно са 14 августом, и процењених на RM 10,900.000, под резервом да Међусавезничка репарациона агенција има право евентуално потребних модификација у прорачуну, сматра се као разрезана на следећи начин:

Доминион Индије	RM 8,983.000
Доминион Пакистана	RM 1,917.000

подразумевајући да би горе поменута репартиција могла бити предмет поравнања одлучених заједничким уговором између влада доминиона Индије и Пакистана;

Пошто су се упознале са уговором склопљеним између владе доминиона Индије и владе доминиона Пакистана, према чијим одредбама висина репарација категорије Б додељених влади Индије у времену од 15 августа 1947 до 22 јануара 1948, и процењених на RM 1,068.000, под резервом да Међусавезничка репарациона агенција има право евентуално потребних модификација у прорачуну, биће сматрана као додељена влади доминиона Индије, подразумевајући да горе поменуто додељивање може бити предмет поравнавања одлучених међусобним уговором између влада доминиона Индије и Пакистана,

Сложиле су се у следећем:

Потписивањем овог Протокола од стране Влада потписница Париског уговора и владе доминиона Пакистана, својство владе потписнице Париског уговора, са свим правима и обавезама које из тога проистичу, признато је, рачунајући од дана ступања на снагу поменутог уговора, влади Пакистана, која се такође сматра припадником једногласних резолуција Париске конференције за репарације. Владе доминиона Индије и доминиона Пакистана имају узајамно право на следеће квоте репарација:

Индија	категорија А : 1,65	Категорија Б : 2,39
Пакистан	категорија А : 0,35	Категорија Б : 0,51

## PROTOCOLE ADDITIONNEL

à l'Accord de Paris du 14 janvier 1946 concernant les réparations à recevoir de l'Allemagne, l'institution d'une Agence interalliée et la restitution de l'or monétaire

Les Gouvernements de l'Albanie, des Etats-Unis d'Amérique, de l'Australie, de la Belgique, du Canada, du Danemark, de l'Egypte, de la France, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, de la Grèce, de l'Inde, du Luxembourg, de la Norvège, de la Nouvelle-Zélande, des Pays-Bas, de la Tchécoslovaquie, de l'Union de l'Afrique du Sud, de la Yougoslavie, ayant pris note de l'arrangement du 22 janvier 1948 par lequel les Gouvernements du Dominion de l'Inde et du Dominion du Pakistan se sont entendus sur la répartition suivante des quotes-parts de réparations attribuées au Gouvernement de l'Inde en vertu de l'article 1 B de l'Accord de Paris du 14 janvier 1946:

Inde	Catégorie A: 1.65	Catégorie B: 2.39
Pakistan	Catégorie A: 0.35	Catégorie B: 0.51

Ayant pris note de l'Accord intervenu entre le Gouvernement du Dominion de l'Inde et le Gouvernement du Dominion du Pakistan, aux termes duquel le montant des biens de réparation de la catégorie B attribués au Gouvernement de l'Inde jusqu'à la date du 14 août incluse, et évalués, sous réserve de modifications d'ordre comptable par l'Agence interalliée des Réparations, qui pourraient devenir nécessaires, à RM 10.900.000, sera considéré comme réparti de la manière suivante:

Dominion de l'Inde	RM 8.983.000
Dominion du Pakistan	1.917.000

étant entendu que la répartition ci-dessus pourra faire l'objet d'ajustements décidés par accord mutuel entre les Gouvernements des Dominions de l'Inde et du Pakistan;

Ayant pris note de l'accord intervenu entre le Gouvernement du Dominion de l'Inde et le Gouvernement du Dominion du Pakistan, aux termes duquel le montant des biens de réparation de la catégorie B attribués au Gouvernement de l'Inde entre le 15 août 1947 et le 22 janvier 1948, et évalués, sous réserve de modifications d'ordre comptable par l'Agence Interalliée des Réparations, qui pourraient devenir nécessaires, à RM 1.068.000, sera considéré comme ayant été attribué au Gouvernement du Dominion de l'Inde, étant entendu que l'attribution ci-dessus pourra faire l'objet d'ajustements décidés par accord mutuel entre les Gouvernements des Dominions de l'Inde et du Pakistan,

Sont convenus de ce qui suit:

Du fait de la signature du présent Protocole par les Gouvernements signataires de l'Accord de Paris et par le Gouvernement du Dominion du Pakistan, la qualité de gouvernement signataire de l'Accord de Paris, avec tout les droits et obligations y afférents, est reconnue, à compter de la date d'entrée en vigueur dudit Accord, au Gouvernement du Pakistan, qui est également considéré comme ayant adhéré aux résolutions unanimes de la Conférence de Paris sur les réparations. Les Gouvernements du Dominion de l'Inde et du Dominion du Pakistan ont respectivement droit aux quotes-parts de réparation suivantes:

Inde	Catégorie A: 1,65	Catégorie B: 2,39
Pakistan	Catégorie A: 0,35	Catégorie B: 2,39

У ПОТВРДУ ЧЕГА, потписани, пуноважно овлашћени од својих влада, погнуса-  
сали су 15 марта 1948 у Брислу овај Протокол, на француском и енглеском језику,  
с тим да су оба текста једнако веродостојна, у једном примерку који ће бити при-  
додат Париском уговору и стављен у архиву владе Француске републике, која ће  
свакој влади потписници предати једну оверену копију овог текста, а доминиону  
Пакистану једну оверену копију Париског уговора.

- |  |   |
|--|---|
| За Албанију:<br><b>Ј. ЈОАНИДИ</b>  | За Грчку:<br><b>Т. ТРИАНТАФИЛАКОС</b>         |
| За Сједињене Америчке Државе:<br><b>РАСЕЛ ДОР</b>                                    | За Индију:<br><b>Р. С. МАНИ</b>               |
| За Аустралију:<br><b>РОНАЛД УОКЕР</b>  | За Луксембург:<br><b>Н. ХОМЕЛ</b>             |
| За Белгију:<br><b>РЕНЕ ДИДИСЕМ</b>   | За Норвешку:<br><b>ТОР БОЈ</b>                |
| За Канаду:<br><b>ВИКТОР ДОР</b>  | За Нови Зеланд:<br><b>ДЕСМОНД МОРТОН</b>      |
| За Данску:<br><b>БЕНТ ФАЛКЕНСТЈЕРН</b>   | За Пакистан:<br><b>ХАБИБ И. РАХИМТУЛА</b>     |
| За Египат:<br><b>СЕДИК ПАША</b>  | За Холандију:<br><b>Е. А. ЛИФРИНК</b>         |
| За Француску:<br><b>ЖАК РИЕФ</b>   | За Чехословачку:<br><b>ЦЕЛЕСТИН СМИР</b>      |
| За Уједињену Краљевину Велику Британију<br>и Северну Ирску:<br><b>ДЕСМОНД МОРТОН</b> | За Јужноафричку Унију:<br><b>Ј. К. КРИСТИ</b> |
|  | За Југославију:<br><b>С. ОРЛИЋ</b>            |

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment habilités par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le 15 mars 1948 à Bruxelles le présent Protocole, en langue anglaise et française, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera annexé à l'Accord de Paris et déposé dans les Archives du Gouvernement de la République Française, lequel Gouvernement remettra à chacun des Gouvernements signataires une copie certifiée conforme de ce texte, et au Dominion du Pakistan une copie certifiée conforme de l'Accord de Paris.

Pour l'Albanie:  
**L. JOANIDHI**

Pour les Etats-Unis d'Amérique:  
**RUSSEL H. DORR**

Pour l'Australie:  
**RONALD WALKER**

Pour la Belgique:  
**RENÉ DIDISHEIM**

Pour le Canada:  
**VICTOR DORE**

Pour le Danemark:  
**BENT FALKENSTJERNE**

Pour l'Egypte:  
**SEDDIK PACHA**

Pour la France:  
**JACQUES RUEFF**

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et  
d'Irlande du Nord:  
**DESMOND MORTON**

Pour la Grèce:  
**T. TRIANTAFYLLAKOS**

Pour l'Inde:  
**R. -S. MANI**

Pour le Luxembourg:  
**N. HOMMEL**

Pour la Norvège:  
**THORE BOYE**

Pour la Nouvelle-Zélande:  
**DESMOND MORTON**

Pour le Pakistan:  
**HABIB I. RAHIMTOOLA**

Pour les Pays-Bas:  
**E. -A. LIEFRINCK**

Pour la Tchécoslovaquie:  
**CÉLESTIN SMIR**

Pour l'Union de l'Afrique du Sud:  
**J. -K. CHRISTIE**

Pour la Yougoslavie:  
**S. ORLIĆ**





